

## LE RÈGLEMENT 18<sup>me</sup> PARIS-BREST-PARIS RANDONNEUR ПРАВИЛА 18-го Р В Р

Старт	Велосипеды	Сроки	Открытие контролей
Воскресенье с 16-00 до 17-00	Вело соло	80 ч	Свободное
Воскресенье 17-15	танделы, триплеты, трициклы и прочие спец. вело	90 ч	Свободное
Воскресенье с 17-30 до 20-00	Вело соло	90 ч	По расписанию
Понедельник 04-50	танделы, триплеты, трициклы и прочие спец. Вело	84 ч	По расписанию
Понедельник 05-00 до 05-15	Вело соло	84 ч	По расписанию

В этих Правилах РВР 2015 могут вноситься изменения до августа 2015 года.

### Статья 1:

Парижский клуб Audax Club Parisien (АСР – *Ода Клуб Паризьен*), организует с 16 по 20 августа 2015 года «Paris-Brest-Paris Randonneur» Brevet de Randonneurs Mondiaux (*Бревет Всемирных Рандоннеров*) в свободном темпе 1200 км, на маршруте от Парижа до Бреста и обратно (*Пари-Брест-Пари*), без какой либо помощи, кроме разрешенной организатором. РВР вписывается в рамки устава мероприятий FFCT (*Французской Федерации Велотуризма*).

### Статья 2: Условия допуска

ПАРИЖ - БРЕСТ - ПАРИЖ РАНДОННЕР открыт исключительно велотуристам в возрасте от восемнадцати лет, по крайней мере на день старта, без различия пола, лицензированным в 2015 году в велосипедных общественных организациях FFCT, UFOLEP, FSGT, и иностранным рандоннерам (принадлежащим или нет какому-либо клубу), выполнившим в 2015 г. квалификационные бреветы, зарегистрированные исключительно под контролем АСР, «Brevets de Randonneurs Mondiaux» 200, 300, 400 и 600 км, организованными во множестве стран клубами, должным образом признанными Парижским клубом АСР. Допускается, что какой-либо бревет может быть заменен бреветом большей дистанции.

### Статья 3: Ограничения

Количество участников может быть ограничено. Лимит будет сообщен на сайте «РВР 2015».

### Статья 4: Предварительная запись

Предварительная запись открыта рандоннерам, выполнившим хотя бы один бревет в 2014 г. Дата предварительной записи зависит от наиболее длинного бревета, выполненного в 2014 г. в пределах доступных мест на момент предварительной записи. Она может быть реализована в индивидуальном порядке начиная с:

BRM, выполненные с 01/11/2013 по 30/10/2014		Начало предварительной записи
1000 км или RM 1200 и +	→	26 апреля 2015
600 км	→	3 мая 2015
400 км	→	10 мая 2015
300 км	→	17 мая 2015
200 км	→	24 мая 2015

Местные условия, принятые в данной стране, могут быть применены, в случае необходимости, для утверждения предварительных записей. Например, во Франции, при равном километраже, члены UFOLEP или FSGT смогут подать предварительную заявку только 4 дня спустя после членов FFCT.

Предварительная запись резервирует место на РВР 2015 в пределах доступных мест, в момент подтверждения оплаты. Доступные места будут внесены в список в хронологическом порядке предварительных заявок.

Предварительная запись будет осуществляться только через Интернет на сайте: [www.paris-brest-paris.org](http://www.paris-brest-paris.org), с указанием среди прочего номера официальной регистрации наиболее длинного BRM, который вы осуществили, федерации и номера лицензии.

Для многоместных машин предварительная запись будет осуществлена лицом, выполнившим наиболее длинный BRM. Напарники будут пользоваться тем же приоритетом для предварительной записи.

### **Статья 5: Заявки**

Заявка осуществляется только через Интернет на сайте: [www.paris-brest-paris.org](http://www.paris-brest-paris.org), где вы сможете проследить за обработкой вашего досье. Вы можете заявиться, закончив по крайней мере три из четырех квалификационных бреветов, которые запланированы между 31 октября 2014 и 7 июля 2015 гг.

#### **График заявок**

	Предзаписанные федерации лицензиаты FFCT или не предзаписанные иностранцы	Лицензиаты UFOLEP / FSGT без предзаписи
<b>Начало заявок</b>	31 мая 2015	07 июня 2015
<b>Окончание заявок</b>	14 июля 2015	14 июля 2015

Окончательное бронирование мест совершается при подтверждении вашего платежа.

Заявки будут обработаны в зависимости от даты платежа до лимита доступных мест. В случае превышения, список желающих будет продолжен, хотя и без получения платежа.

Досье, которые не будут укомплектованы до 14 июля 2015 в полночь (по французскому времени) будут окончательно закрыты и участник – рассматриваться не заявленным. Выплаты будут возможны только при условиях, предусмотренных страховым полисом аннулирования. Неудача в квалификационном бревете не может быть условием выплаты.

Ваши документы будут обработаны, когда вы дополните вашу заявку номерами официальной регистрации ваших четырех квалификационных бреветов. Тогда вы получите email с подтверждением и различными инструкциями по вашему пробегу.

Если вы не получаете сообщения, в то время как контроль вашего досье указывает на статус "Утвержденный", надо вступить в контакт с организацией. Любой контакт осуществляется электронной почтой по следующим адресам:

- France : [Inscription\\_fra@paris-brest-paris.org](mailto:Inscription_fra@paris-brest-paris.org)
- International : [Inscription\\_int@paris-brest-paris.org](mailto:Inscription_int@paris-brest-paris.org)

### **Статья 6: Оплата**

Она может быть индивидуальной или коллективной и производится через сайт в конце вашей предварительной записи и/или вашей заявки.

Никакие платежи не принимаются почтовым переводом, чеком или наличными. **Сумма за предварительную заявку 30 евро** не возвращается и вычитается из общей суммы заявки.

Оплата заявки 115 €

скидка размером 10 евро для лицензиатов FFCT

Эта сумма включает:

- участие в Paris-Brest-Paris 2015
- велофлягу PBP 2015
- светоотражающий жилет
- горячая еда на финише
- сумочка для документов
- подрамный номер PBP 2015
- дорожную книжку PBP 2015
- чип персонального контроля PBP 2015
- сувенирную гравированную медаль (если вы выполнили пробег)
- страховой полис аннулирования и медицинскую страховку репатриации, соответствующую условиям, предоставленным агентом страхового общества
- установку дорожных указателей маршрута
- сопровождение официальными машинами
- доступ к различным точкам контроля
- предусмотренную помощь на Контрольных пунктах
- брошюру результатов и DVD 18-ого PBP, высылаемую в 1-м квартале 2016 г. по вашему адресу

Организация напоминает, что расходы на питание, на ночлег и на эвакуацию в случае схода с дистанции – несут исключительно участники.

### **Статья 7: Аннулирование**

**Со стороны участника** Участник будет возмещен, если он подписал страховой полис аннулирования, предоставленный в его распоряжение организатором.

**Со стороны организатора** аннулирование испытания, вызванного обстоятельствами форс-мажора по вине или нет организатора, повлечет компенсацию в сумме 50 евро без претензий на дополнительную компенсацию.

Заказ майки будет удовлетворен, если заказ поставщику был размещен Парижским Клубом к дате аннулирования бревета.

### **Статья 8: Квалификация машин**

Допускаются все машины, имеющие два или три колеса, управляемые рулем и приводимые в движение мышечной силой через систему передачи, образованную одной или несколькими совокупностями систем педаль-цепь. Машина не должна превышать 1 метра шириной. Машины, не отвечающие этим критериям, должны будут быть подвергнуты официальному утверждению АСР. Триатлоновские рули, любые формы удлинения, так же как и транспортные средства с электроприводом запрещены.

Машины должны быть снабженными передним изадним освещением, достаточно мощным, чтобы быть видимым на 100 м впереди и в 150 м сзади. Это освещение должно быть надежно и постоянно зафиксировано на машине, даже днем, в постоянном работоспособном состоянии. Для заднего красного диода мигающий режим запрещен.

Настоятельно рекомендуется предусмотреть дублированное освещение.

Освещение должно быть включено с наступлением ночи и до восхода солнца, или как только видимость становится недостаточной – у каждого участника, будь он один или в группе.

Если участник остановлен по причине **отсутствия или недостатка** освещения, ему разрешается снова отправляться только, когда недостаток будет исправлен, если только он не располагает запасным освещением чтобы отправиться к месту следующего контроля.

Для лежачих велосипедов, рекомендовано снабдить педальный механизм защитой, либо картером, зафиксированным на раме, либо жестким диском, чуть большим большой звездочки. Мы советуем также, по крайней мере, левое зеркало заднего вида, возможно зафиксированное на тыльной стороне перчатки. Наконец, мы советуем вымпел, если возможно, с отражающими полосами, зафиксированный на штоке высотой, по крайней мере,

1,4 м над дорожным покрытием. Ремонтируемые велосипеды должны быть обязательно оснащены отражающими полосами перед, сзади и по сторонам.

Чтобы проверить снаряжение рекомендуется осуществить по крайней мере бреветы 400 или 600 км на той же машине, которая будет использована на РВР.

Чтобы облегчить контроль, каждому участнику вручается его регистрационный (*подрамный*) номер, который должен оставаться закрепленным на велосипеде в течение всего срока испытания.

### **Статья 9: Экипировка**

В соответствии с ПДД Франции ношение светоотражающей одежды (соответствующие нормам EN 1150 или EN 471) **ОБЯЗАТЕЛЬНО** во время ночного пробега,. Если ваше светоотражающее оборудование скрыто (рюкзак, лежащий велосипед), предусматривать дополнительные светоотражающие элементы для того, чтобы сделать вас заметным. Светлая одежда рекомендована ночью. Велослешем **настоятельно рекомендован** на протяжении всего бревета.

Мы рекомендуем вам майки вашего Клуба, РВР или другого пробега, организованного под эгидой RM. **Майки профессиональных велосипедных команд запрещены.**

### **Статья 10: Маршрут и Контрольные пункты**

Маршрут проходит по разрешенным дорогам и представлен в ваших документах.

Маршрут туда и обратно обозначен указателями-стрелами различных цветов. Он содержит официальные контрольные пункты:

Старт от Национального Велодрома (Vélodrome National *велодром насьональ*) в SAINT-QUENTIN-en-YVELINES (MONTIGNY-LE-BRETONNEUX) – VILLAINES-LA-JUHEL (*Вилен ля жюэль*), FOUGERES (*Фужер*), TINTENIAC (*Тантэньяк*), LOUDEAC (*Лудак*), CARHAIX (*Карэ*), BREST (*Брэст*) – туда. На обратном пути, кроме того, MORTAGNE-AU-PERCHE (Мортань-о-Перш) и DREUX (*Дрё*). В MORTAGNE-AU-PERCHE на пути туда предусмотрен пункт питания. В QUEDILLAC (*Кёдиляк*) SAINT-NICOLAS-DU-PELEM (*Сан-Николя-дю-Пёлям*) на пути туда и обратно предусмотрен пункт ночлега и питания. Секретные контроли могут быть вставлены как на пути туда, так и обратно. Участники должны оставаться на предписанном пути. Мы обращаем ваше внимание на факт, что отсутствие на официальном пути влечет аннулирование страховки.

Организаторы оставляют за собой право изменять маршрут и/или места вышеупомянутого контроля, в случае, если разрешение использовать дороги не было дано гражданскими властями.

**В любом месте и в любое время участник и его вероятные сопровождающие должны оставаться корректными по отношению к контролерам.**

### **Статья 11: Ответственность и Страхование**

**Участники должны, в любом случае, соблюдать правила дорожного движения.** Подчеркиваем, что велосипедисты участвуют в пробегае PARIS-BREST-PARIS Randonneur под свою личную ответственность и, что они застрахованы лично, если они оформили индивидуальный страховой полис. Участник брал на себя обязательство застраховаться в процессе своей заявки.

Контракт "Responsabilité Civile - Défense & Recours" был подписан организаторами на случай какого-либо физического или материального повреждения, причиненного третьим сторонам во время пробега участником. Этот контракт дополнен гарантией медицинской помощи для всех участников. Контракт не покрывает ущерб, которому могли бы подвергнуться велосипед или оснащение участника в случае падения или кражи. Личная страховка должна быть оформлена, чтобы покрывать эти тяжелые последствия. В любом случае, наблюдение за личной собственностью возлагается на участника. L'AUDAX CLUB PARISIEN не может быть ответственным в случае потери или кражи.

## **Статья 12: Контроль участников**

Каждый участник получает перед стартом дорожную (*маршрутную*) книжку и магнитный чип, которые должны сохраняться в хорошем состоянии. Мы советуем вам вклеить в дорожную книжку вашу фотографию форматом 35 x 25 мм. **Дорожная книжка должна быть постоянно с участником. Он должен предъявлять свою книжку лично на каждом официальном или секретном контроле.**

Потеря дорожной книжки или электронного средства контроля, отсутствие единственной контрольной отметки фиксированного или секретного контроля, неправильная или неполная контрольная отметка влечет неутверждение бривета.

## **Статья 13: Процедура контроля**

Каждый участник должен пройти проверку машины в выбранном временном интервале, подтвержденном в своей заявке.

- суббота 15 августа с 08-00 до 19-00 для стартующих в воскресенье 16 августа;
- воскресенье 16 августа с 08-30 до 13-00 для стартующих в понедельник 17 августа.

После проверки машины участник представляется в зале контроля. По предъявлению официального удостоверения он получает свои документы с дорожной книжкой, магнитным чипом, своим подрамным номером и т.д. и расписывается в листе участия.

### **Стартовый контроль:**

Он осуществляется от Национального Велодрома за 15 – 45 минут до времени каждого старта. Для лучшей ритмичности просим вас не появляться там раньше.

**Внимание:** Любая непроконтролированная дорожная книжка и не зарегистрированный магнитный чип на старте повлечет неутверждение бривета.

**Старт:** По просьбе префекторальной власти старт осуществляется последовательными группами. Для безопасности машины и официальные мотоциклы откроют дорогу через SAINT-QUENTIN-en-YVELINES (14 км). Запрещено их обгонять во избежание штрафов.

## **Статья 14: Открытие и закрытие контроля**

Расписания, указанные в дорожных карточках, уточняющие часы открытия и закрытия контролей, должны быть безусловно соблюдены. **Примечание:** Для участников стартов с 16-00 до 17-30 график открытия контролей свободный. Прохождение участников во временных границах, указанных для каждого контроля, **обязательно**. Только серьезный технический инцидент может оправдать задержку, которая, в любом случае, должна будет быть устранена не позднее последующих двух контролей.

## **Статья 15: Официальная регистрация, отказы и выход из графика**

Каким бы ни был час прибытия, никакой бривет не будет зарегистрирован временем, меньшим 43 ч 56 мин (максимальная средняя скорость 28 км/ч).

Все участники, бривет которых был осуществлен в пределах графика, получают медаль, гравированную зарегистрированным временем прохождения, с учетом вероятных штрафов. Эта медаль специально изготовлена для 18-го RBP Randonneur.

Участник, сошедший с дистанции, должен вернуть свою дорожную книжку контролеру или члену оргкомитета, который подписывает его дорожную книжку, сделав отметку «Abandon». Подрамный номер, магнитный чип, как и дорожная книжка сохраняются за участником.

## **Статья 16: Медицинский контроль**

Контроль может быть организованным по просьбе Министерства здоровья и спорта, которое возьмет на себя соответствующие расходы. Факт отказа от присутствия на этом контроле, или соответствующего негативного результата, повлечет неутверждение бривета и соответствующие санкции.

## Статья 17: Машины сопровождения

Они **запрещены** на официальном маршруте участников. Участники, желающие, тем не менее, иметь машину сопровождения (даже для единственного КП) должны обязательно заявить это в своей заявке. Для них предусмотрен специальный маршрут. Помощь участникам может оказываться в местах контроля или в пределах до +/- 5 км от них.

Участники должны будут совместно с водителем машины подписать договор-обязательство, подтверждающий условия помощи участникам и абсолютное уважение данного обязательства сопровождающими, во избежание штрафа.

## Статья 18: Штрафы - протесты

ТАБЛИЦА ШТРАФОВ	
Обгон автомобилей организаторов на начальном участке старта	1 ч
Отсутствие освещения ночью или при недостаточной видимости	1 ч
Нарушение ПДД – использование на ходу мобильного телефона	1 ч
Использование внешней помощи в рандонне	1 ч
Нарушение экологических требований	2 ч
Отсутствие или скрытие светоотражающих элементов	2 ч
Отказ от ответа на замечания контролеров	2 ч
Заявленная машина сопровождения на официальном маршруте участников	2 ч
Некорректность участников или сопровождения по отношению к контролерам	5 ч
Помощь на дороге или в городе не заявленным автомобилем	5 ч

АСР оставляет за собой право отклонять заявку на Paris-Brest-Paris и дисквалифицировать участника в случае серьезных ошибок. За нарушения Правил, установленные официальными контролерами, идентифицированные отличительными признаками, будут наложены штрафы в соответствии с указанными расценками. Штрафы объявляются участнику и по возможности вписываются в дорожную книжку либо незамедлительно, либо после предупреждения на следующем КП и применяются исключительно к общему реализованному времени. В случае новых нарушений, штрафы аккумулируются. Никакая штрафы в ходе испытания не отменяются.

Подчеркиваем, что велосипедисты принимают участие в пробеге под их личную и исключительную ответственность. Любой участник, передающий свою дорожную карточку постороннему лицу, будет дисквалифицироваться. Эта передача фактически слагает ответственность с организации при несчастном случае с подвергнувшимся или спровоцировавшим этот случай лицом в ходе бревета. Любой протест должен быть направлен заказным письмом в течение 5 дней после финиша:

Господину **Jean-Gualbert FABUREL** (*Жан-Гальбер Фабюрель*)  
**Commission PBP 76, rue de la République FR-78920 ECQUEVILLY**

## Статья 19: Экологические требования

Мы приглашаем всех участников уважать места приема и обочины дорог, заимствованных для Paris-Brest-Paris Randonneur. Участники могут быть ответственными за произведенные повреждения. Запрещается бросать мусор на дороге. Речь идет о всеобщем комфорте и образе рандоннеров!

## **Статья 20: Права на изображения и личные свободы**

Каждый участник разрешает организаторам РВР, так же как их правопреемникам (партнерам, средствам информации) использовать фотографии или видео изображения, на которых он может появляться по случаю его участия в Paris-Brest-Paris Randonneur, на любых носителях, в том числе поощрительных и/или рекламных документах, в целом мире и на срок, предусмотренный законом, Правилами, действующими договорами. В соответствии с законом об информатике и свободах от 6 января 1978, вы располагаете правом доступа и правом исправления личных данных, вас касающихся. Через нашего посредника, вы можете получать предложения других обществ или ассоциаций. Если вы этого не желаете, вам достаточно нам написать, указав ваше имя, адрес и возможно ваш подрамный номер.

## **Статья 21: Обновление**

Комиссия РВР оставляет за собой право изменять эти Правила и принимать необходимые решения в случаях, не предусмотренных настоящими Правилами. Она может также изменить условия проведения испытания. По возможности, решения или вероятные изменения будут сообщены участникам: – либо средствами печати и радио, Интернета, самое позднее за три дня до даты испытания, если идет речь о предположительном аннулировании. – либо на месте посредством громкоговорителя и афиш.

Справки

[www.audax-club-parisien.com](http://www.audax-club-parisien.com)

[www.paris-brest-paris.org](http://www.paris-brest-paris.org)

[contact@paris-brest-paris.org](mailto:contact@paris-brest-paris.org)

1 декабря 2014

*перевод В. Комочкова*

*(курсивом отмечена транскрипция  
основных терминов, фамилий и  
контрольных пунктов.)*

*10 января 2015*